

# JE **me** FOCALISE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
JUN 2012 • N° 142



ZOOM ENVIRONNEMENT **De Rio à Meyrin** P.03  
VIE COMMUNALE **Défibrillateurs** P.20  
CULTURE **L'herbier de Rousseau** P.24

## Rio et Meyrin, 20 ans après

JULIEN RAPP

\* Rapport Pour l'avenir de la planète: choisir la résilience, mars 2012

Nous avons tout d'abord eu l'idée d'un numéro spécial consacré à la notion du développement durable, du sommet de Rio à son application dans la Commune. Et puis, au fil de nos recherches, nous nous sommes aperçus de la complexité de ce sujet.

Terme parfois galvaudé, décliné à toutes les sauces sans forcément toujours être réellement appliqué, le développement durable est bien souvent assimilé à la notion d'environnement. Son principe est toutefois bien plus large, comme nous le verrons au fil de cette édition. Pour ce numéro, deux principes. Un Meyrinois qui participe aux négociations sur le climat nous en a ouvert les coulisses. À l'autre bout, le comité Agenda 21 et ses actions sur Meyrin.

Nous avons également décidé, dans un deuxième temps, de nous questionner. Vingt ans après le premier sommet de Rio, comment se conçoivent la ville et la Commune aujourd'hui? Comment

intègrent-elles ces notions? Et puis, au fil de notre enquête, nous avons découvert un document majeur. Un *Groupe de haut niveau sur la viabilité mondiale\**, choisi par le Secrétaire général de l'ONU, a été chargé d'établir un rapport sur la planète. Ces personnalités sont toutes d'anciens présidents ou ministres, nommés en qualité d'experts. Parmi eux, Micheline Calmy-Rey et le président sud-africain Zuma.

Le rapport dresse un état des lieux imparable de la planète. Il offre des solutions audacieuses, et témoigne surtout de la diversité de la notion de développement durable, qui se mesure à tous les pans de la société d'aujourd'hui.

Nous avons donc décidé de nous questionner à notre tour sur ces différents aspects dans la Commune, en les ancrant dans les enjeux internationaux, et initions une série d'articles sur le sujet.

Je vous souhaite une bonne lecture.]

## 142 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:  
Asphyxie au pollen  
© Teo Stocco

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
18x21cm à 300 dpi

✉ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION:  
MERCREDI 4 JUILLET

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE SEPTEMBRE:  
LUNDI 30 JUILLET

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

<b>ZOOM · DE RIO À MEYRIN</b>	<b>03</b>	<b>SPORT</b>	<b>23</b>
Des Meyrinois pour changer le monde	03	Champions au dojo de Meyrin	23
Concevoir la ville aujourd'hui	06	Invitation à l'urban training	23
Cette eau qui repart	08		
Des nouveaux quartiers au bâti existant	12	<b>CULTURE</b>	<b>24</b>
		Botanica 2012 & Fête du solstice	24
<b>URBANISME</b>	<b>13</b>	Exposition du CAPM	25
Offre promotionnelle unireso	13	Sapaudia recrute	25
Taille des haies	13	Deux concerts & une aubade	25
Autorisations de construire	13		
		<b>À VOTRE SERVICE</b>	<b>26</b>
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>14</b>		
Fête des écoles	14	<b>VIE DES ÉGLISES</b>	<b>26</b>
Meyrin-les-Bains	14		
Un enfant de la Commune	19	<b>POLITIQUE</b>	<b>27</b>
Premiers secours	20	Séance du Conseil municipal	27
Vide-grenier des Champs-Frèchets	20		
Fermetures estivales	20	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>28</b>
		Annuaire & horaires	28
<b>AGENDA</b>	<b>16</b>		
		<b>VOX POPULI</b>	<b>31</b>
<b>À L'ATTENTION DES AÎNÉ·ES</b>	<b>21</b>	Le Naïf	31
Fête de l'eau	21		
Nouveau président pour le club des Aînés	21	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>32</b>
Annonces	21	Forêt noire	32

## Des Meyrinois pour changer le monde

### Sur les pas de ceux qui s'impliquent, à leur échelle, à faire avancer les choses.

JULIEN RAPP

✉ www.unccd2012.org/rio20  
✉ www.rio20.ch/fr  
✉ www.theadvisors.com

Le sommet Rio+20 se tiendra du 20 au 22 juin. Un habitant meyrinois, Roger Kapp, fait partie des négociations. Il a évoqué pour nous les coulisses, la préparation et les enjeux du sommet. À l'autre bout de la chaîne, le comité Agenda 21 s'investit dans des projets de développement durable sur la Commune. Ils nous ont également parlé de leurs actions. En toile de fond, une question: fait-on davantage avancer les choses en s'engageant dans des négociations de haut niveau, ou sur le terrain? Petit parcours en leur compagnie.

départements de la Confédération, des associations et acteurs de la société civile ou du privé.

#### La dynamique

D'emblée, la dynamique qui se crée au sein du groupe de préparation le frappe. L'envie de faire avancer les choses est perceptible. Après une période de *brainstorming* autour de la table, la Confédération nourrit de plus en plus les discussions en amenant des propositions. Roger Kapp sent que lui comme d'autres sont écoutés. Ce qu'il ne sait pas encore, c'est que l'ambassadeur de la délégation suisse à Rio va empoigner la problématique à bras le corps. Au fil des discussions, les contours du texte se précisent. Lorsqu'il le voit abouti, Roger Kapp s'y retrouve pleinement.

#### L'échelle européenne

Après les réunions suisses, sonne l'heure des regroupements régionaux. Les pays d'Europe se retrouvent pour discuter chacun de leurs conceptions. Une deuxième surprise attend Roger Kapp: la Suisse est écoutée, sa proposition retenue comme l'une des meilleures. À l'échelle européenne, la feuille de route arrêtée lui ressemble beaucoup.

#### Réunion à New York

En revanche, le premier rendez-vous mondial préparatoire, à New York, aboutit à un document vide de sens aux yeux de Roger Kapp. Aucune des impulsions données ne s'y retrouve. Avec d'autres ONG, il interpelle alors l'ambassadeur suisse pour lui faire part de sa déception profonde.

#### La réponse

L'ambassadeur Franz Perrez donne une conférence de presse quelques jours plus tard. Il y prend position, affirmant que la Suisse veut un sommet de Rio plus ambitieux, aboutissant à des résultats concrets. Depuis, la Suisse a réussi à introduire septante-sept amendements au texte, contre un peu plus d'une centaine de toute l'Europe réunie. «Je suis impressionné par l'investissement de Franz Perrez. Pour qu'une négociation soit ambitieuse, il faut à sa tête



▲ Roger Kapp  
© Laurent Barlier

#### Un Meyrinois et la planète

Un an et demi de travail. Lorsque Roger Kapp s'engage à participer à la préparation de la feuille de route suisse du sommet de Rio, il ne sait comment se dérouleront les discussions. Il ne sait pas non plus si sa perception et celle de la société civile en général seront prises en compte.

Le développement durable, il connaît, grâce à plusieurs années passées à s'engager à ce sujet, à nourrir un site exhaustif d'informations baptisé *TheAdvisors.com*. Il en est devenu spécialiste. C'est tout naturellement qu'il a été choisi pour participer à la phase d'élaboration du texte suisse. Le groupe de travail qu'il intègre est large. Il comprend des représentants des différents

## 04 ZOOM ° DE RIO À MEYRIN

quelqu'un qui puisse porter ces impulsions.» Et qui soit à la hauteur d'un enjeu majeur.

### Le contexte

Quatrième sommet mondial penché sur la planète, Rio+20 est axé autour de deux thèmes majeurs: le passage à une économie verte et la gouvernance pour un développement durable. Des termes qu'il importe d'expliquer.

### Développement durable

Le développement durable, selon le rapport Brundtland, publié en 1987 et devenu référence depuis, est décrit comme un développement qui «répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité pour les générations à venir de satisfaire les leurs». Ce n'est pas un but en soi, mais un moyen.

### Une notion globale

Le rapport «choisir la résilience», datant de 2011, explique un autre point très important. Contrairement à ce qu'on se représente souvent, le développement durable n'est pas synonyme de protection de l'environnement. C'est une démarche visant à comprendre les relations «entre économie, société et environnement et à agir sur elles. À prendre la mesure de la situation dans son ensemble, et notamment les liens fondamentaux entre nourriture, terre, eau et énergie. Et à agir aujourd'hui de façon compatible avec ce que nous voulons faire demain.» Œuvrer pour un monde responsable, conçu de façon globale. «Il est très important de voir les problèmes de la planète comme un tout», explique Roger Kapp.

### Un constat sans appel

Le même rapport «choisir la résilience» dresse un constat sans appel. «Près de deux tiers des services fournis à l'humanité par la nature sont en déclin au niveau mondial. En fait, les bénéfices que nous avons tirés de l'aménagement de la planète ont été obtenus en épuisant le capital fourni par la nature».

Les chiffres sont parlants: 85% des stocks de poissons en péril, 39% d'augmentation de dioxyde de carbone depuis 1990, 5,2 millions d'hectares de forêt qui disparaissent chaque année. Augmentation des disparités de richesse, manque d'accès à l'eau, spéculation sur la nourriture, les difficultés sont multiples. En fait, elles sont liées. Toujours selon le même rapport, afin de garantir un développement durable, il faut qu'hommes et femmes soient libres de faire des choix, et puissent accéder à des conditions de vie décentes. C'est ici qu'intervient la notion d'économie verte.

### Du court au long terme

«Le concept de développement durable pourrait se résumer à un passage d'une vision à court terme de l'utilisation de nos ressources à une vision à long terme», explique Roger Kapp. Une vision qui implique une redéfinition en profondeur de nos liens à notre mode de consommation.

La feuille de route suisse prône le passage à une économie verte, durable. L'un des deux points les plus importants du sommet. Comment passer à cette économie respectueuse de nos ressources? Parmi les pistes évoquées pour ce basculement, en ressort une majeure: l'idée de rendre visible le coût réel, en terme d'impact environnemental, de toute marchandise achetée. Le passage à une économie verte œuvrerait également à permettre aux populations défavorisées de sortir de la pauvreté. Il pourrait enfin empêcher la spéculation sur la nourriture et les ressources de première nécessité, et en garantir l'accès à tous.

### Difficulté d'application

La notion est cependant contestée. Les pays en développement y mettent un frein. Pour eux, croissance verte pourrait rimer avec protectionnisme: que certains pays ayant plus de moyens subventionnent des produits de chez eux au motif qu'ils sont plus écologiques, même si ce n'est pas le cas. Et qu'ainsi, cette croissance verte s'exerce au détriment de l'accès de chacun à des conditions de vie plus dignes. En un mot, ils craignent une nouvelle forme de déséquilibre. Tout l'enjeu de la Suisse sera de faire comprendre que la croissance verte proposée par le pays permet au contraire de lier environnement et prospérité. De démonter le mécanisme d'arguments utilisés par des défenseurs du *statu quo*, au nombre desquels se trouvent les États-Unis.

### Le principe des dominos

Le monde a basculé. Les pays émergents du BRICS - Brésil, Russie, Inde, Chine, Afrique du Sud - sont aujourd'hui les nouvelles puissances mondiales. «Si l'un de ces pays pouvait nous rejoindre dans notre vision d'un avenir durable, nous pourrions véritablement faire basculer les choses.» La Chine reprend déjà certains pans de la croissance verte. Mais elle ne souhaite pas forcément de législation contraignante sur le sujet. «Il y a cependant un espoir. La Chine connaît à l'échelle du pays les mêmes problèmes de pollution que nous à l'échelle du continent. Lorsqu'on porte le même poids, on peut se comprendre.»

### Une gouvernance forte

La feuille de route suisse appelle aussi à une



▲ Le comité Agenda 21 de Meyrin

gouvernance forte. Selon elle, il est très important que les États, jusqu'ici trop passifs, se mobilisent afin de permettre un basculement de l'économie vers une sauvegarde des ressources. Selon le rapport «choisir la résilience», le monde politique doit aujourd'hui s'investir. La crise économique peut représenter une occasion inespérée de changer de modèle, de véritablement se réinventer.

### Un principe simple

La Suisse a proposé un diagramme simple, mais qui pourrait permettre de réels progrès, basés sur un principe clair: s'appuyer sur l'existant, les décisions déjà prises à Rio, fixer des objectifs gradués, indiquer les moyens d'y parvenir et mesurer les progrès réalisés. La prise de position suisse privilégie l'effort différencié, adapté à la réalité du pays.

### Motivation profonde

«J'ai effectué un travail auprès de jeunes, qui souhaitent transmettre leur vision

des choses à Rio+20.» explique Roger Kapp. «J'ai été très marqué par les propos d'une jeune fille. Elle disait une chose très simple: elle ne voulait pas que ce soit à sa génération de porter un poids si grand, celui de sauver le monde. C'était dit de façon simple et claire, et ça m'a touché. Je ne veux pas transmettre une planète dans cet état à mon fils. J'aimerais pouvoir lui dire: j'ai fait ce que j'ai pu pour améliorer les choses. Ce n'est pas encore génial, mais cette planète que je te laisse, elle progresse.»

### Les limites de l'approche top down

«Nous avons fait un bilan, 20 ans après, des progrès effectués dans le développement durable suite au premier sommet de Rio. Nous étions pessimistes avant de l'aborder, persuadés que peu de choses avaient évolué. Ce n'est pas vrai. Les Agendas 21, introduits alors, existent. Pas au niveau des chefs d'État, qui ne les ont pas appliqués. Mais au niveau des communautés, communes, villes et, chez nous, des cantons.»

## Le comité Agenda 21 et l'exception meyrinoise

L'un des aspects du développement durable est d'accroître l'engagement et la responsabilité des habitants. À Meyrin, cela a donné lieu à l'existence d'un comité Agenda 21, décidé par la Commune.

### L'autonomie

La grande spécificité du comité, c'est son autonomie. Le comité possède son propre budget, sa propre compétence, dans un cadre prédéfini par la commission Agenda 21 du Conseil municipal. Il peut décider des projets qu'il soutient, de leur financement, de leur départ.

### Les actions

«Cette capacité décisionnelle n'existe nulle part ailleurs», explique Eric Vuillemin, président du comité. A-t-elle été facile à appréhender? «Au début, non. Nous avons d'ailleurs failli arrêter, par peur de prendre des décisions qui aillent à l'encontre de la politique de la Commune.» Puis le comité s'est redéfini des champs d'action, afin de circonscrire ses démarches. Trois projets

ont émergé alors: l'élaboration d'une *Green Map*, le développement de potagers urbains, et la promotion de l'assainissement de bâtiments. «C'est un apprentissage de liberté et de gestion responsable.» Et les projets? «Soit nous en proposons nous-mêmes, soit nous soutenons des propositions venant de la population.» Là aussi, le principe se base sur le participatif. Il ne suffit pas, pour l'habitant, de lancer un projet et de s'en désintéresser. Il y sera au contraire pleinement impliqué.

### L'état des lieux

Le comité agenda 21 organise le 21 juin une rencontre autour du développement durable au Globe de la Science et de l'innovation, au CERN. En invité principal, Joël de Rosnay\*, scientifique de renommée internationale. L'occasion également d'évoquer les grands projets meyrinois qui relient la commune de Meyrin, le CERN et l'aéroport.]

JEUDI 21 JUIN  
GLOBE DE LA SCIENCE ET DE L'INNOVATION  
DÈS 14H00 · CONFÉRENCE 17H00

➤ [www.meyrin.ch/agenda21](http://www.meyrin.ch/agenda21)

➤ [www.greenmap.ch](http://www.greenmap.ch)

\* Conférence de Joël de Rosnay, *L'homme et la planète: comment vieillir jeune ensemble.*



# Concevoir la ville aujourd'hui

## Voyage au fil de l'eau pour découvrir comment se planifie l'espace urbain.

OLIVIER BALSIGER  
JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/urbanisme  
www.meyrin.ch/energie  
www.meyrin.ch/vergers

Comment se conçoit Meyrin aujourd'hui? Comment y intègre-t-on les questions environnementales? Des immeubles de Monthoux à l'écoquartier des Vergers, approche du regard que l'on porte sur l'espace urbain.

### Le tracé de l'eau

L'aménagement du territoire doit être repensé. Comment ces questions sont-elles abordées sur le territoire meyrinois? Quels en sont les résultats concrets, sur le terrain, 20 ans après la conférence de Rio? Et quelle évolution en cinq ans, de Monthoux aux Vergers? Nous avons choisi, pour répondre à ce questionnement, de suivre le tracé de l'eau. Car l'eau, mise en valeur au niveau meyrinois, est à la fois ressource utile et essentielle, facteur d'économie d'énergie, et incarnation de l'idée de ville à la campagne. Petit parcours au fil des flots, et approche de la ville d'aujourd'hui.

### LA VILLE AUJOURD'HUI

#### Monthoux, des immeubles énergétiquement performants

Il y a cinq ans s'achevait la construction de quatre immeubles dans le quartier de Monthoux. Des bâtiments dont la spécificité était la suivante: une excellente isolation, une ventilation efficace et des capteurs solaires thermiques chauffant l'eau.

Une combinaison qui a donné naissance à l'un des plus grands ensembles d'immeubles labellisés *Minergie* de Suisse romande, avec 120 logements correspondant à ces normes. Pour rappel, le label *Minergie* est décerné lorsqu'un immeuble répond à

de hauts standards de performance énergétique.

### Une nouvelle loi

En cinq ans, les choses ont évolué. Une loi, adoptée au niveau genevois, implique des exigences accrues en termes d'isolation des bâtiments. Des panneaux solaires thermiques doivent être installés sur les toits de tout nouveau bâtiment. De plus, une étude spécifique accompagne désormais tout projet d'aménagement du territoire. Elle recense les ressources énergétiques disponibles dans les environs. L'occasion de privilégier des ressources renouvelables. Le territoire est désormais appréhendé de façon plus vaste.

### Ancrer un projet

On le voit, concevoir un projet aujourd'hui, c'est l'ancrer dans son environnement. Cette nouvelle donne permet de dépasser l'idée de construction individuelle durable, efficace en soi mais peu reliée à son environnement, et d'entrer peu à peu dans une conception de quartier, voire de ville durable.

### LES VERGERS

C'est dans ce contexte que Meyrin a lancé un projet audacieux, celui des Vergers. Un écoquartier exemplaire basé sur les trois piliers du développement durable: la solidarité sociale, la responsabilité environnementale et l'efficacité économique.

Le projet prévoit la construction de 1'200 logements, répartis dans pas moins de 30 bâtiments. Y sont intégrés des surfaces d'activités, des commerces, ainsi que

© Laurent Barlier

des équipements publics et des parkings souterrains. Soit l'émergence d'un véritable nouveau quartier, fournissant dix fois plus de logements que les immeubles de Monthoux. Meyrin recevra ainsi près de 3'000 nouveaux habitants.

### L'avance

Et les Vergers pourraient bien être le premier quartier de Suisse à être entièrement labellisé *Minergie A*. *Minergie A*, cela veut dire qu'un immeuble produit autant d'énergie qu'il n'en consomme pour ses besoins de chauffage et d'eau chaude. Il importera de revenir sur l'ensemble du projet, ses divers pans et ses architectures. Aujourd'hui, nous vous racontons cette histoire au fil de l'eau.

## Les Vergers sont l'illustration et l'application concrète d'un enjeu plus large.

accompagne de façon invisible le tracé du fleuve. Des puits situés à Peney permettent d'en extraire de l'eau. C'est cette eau qui ira rejoindre le quartier des Vergers, au fil d'un périple ingénieux.

### Partir vers le CERN

Une conduite existante relie les puits de Peney au CERN. Elle n'est plus utilisée depuis plusieurs années. Elle sera remise en fonction pour véhiculer cette eau. En passant au CERN, l'eau va franchir une étape importante. Elle y refroidira des installations du centre. En contrepartie, elle va elle-même se réchauffer. Des 12° C qui la caractérisaient alors, elle passera à 18°. Cette étape cruciale permettra au CERN d'économiser de l'énergie dans le refroidissement d'installations, et aux Vergers de voir arriver une eau plus chaude.

### L'entrée dans les Vergers

C'est à l'entrée de l'écoquartier que notre eau va connaître un nouveau changement, en passant par une pompe à chaleur. Elle y cède un peu de sa température, passant de 18° à 14°. La pompe à chaleur, elle, utilise cet apport. Elle chauffe à l'autre bout une eau qui atteindra 60° pour l'utilisation domestique et 30° pour le chauffage. Pour que la pompe puisse effectuer ce travail, elle a besoin d'électricité. Plus l'eau qui arrive à la pompe est chaude, moins il y a besoin d'électricité pour que fonctionne la machine.

À l'échelle de tout un quartier, habité par 3'000 personnes, l'enjeu est énorme. Notre eau chauffée par le CERN vient rejoindre les Vergers en ayant permis une économie d'énergie conséquente.

### Les compléments

Des panneaux solaires ainsi que d'excellentes isolations permettront de compléter l'opération. Grâce, notamment, à l'ensemble de ce système, au parcours si singulier de l'eau et à ses étapes cruciales, le quartier ne devrait pas consommer plus d'énergie qu'il n'en produit. Et devenir ainsi le premier quartier *Minergie A* de l'histoire de notre pays. Plus important, il est l'illustration et l'application concrète d'un enjeu plus large.

### L'enjeu

Penser la ville aujourd'hui, c'est la construire avec des notions nouvelles. Utilisation judicieuse des ressources naturelles environnantes, production d'énergie renouvelable sur place, conception audacieuse, le nouvel écoquartier des Vergers témoigne de ce qu'est la perception d'une construction ambitieuse et son imbrication dans la ville.

Il témoigne également d'une réponse à de nouvelles préoccupations. Aujourd'hui, l'importance des ressources, de leur sauvegarde, d'un ralentissement de leur consommation, fait partie intégrante d'une réflexion sur la Commune.

## Cette eau qui repart

Afin de mesurer toute l'ampleur du projet conçu à Meyrin, nous poursuivons notre parcours au long des flots.

MAJDA HAMAM  
JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/urbanisme

© Didier Jordan

Il y a l'eau qui entre aux Vergers, et celle qui en sort. Et il y a l'eau de pluie. Pour que le cycle soit complet, et afin de mesurer toute l'ampleur du projet conçu à Meyrin, nous poursuivons notre parcours au long des flots. De ceux qui, cette fois, sortent de nos appartements ou tombent du ciel.

### L'eau

Aujourd'hui, avec la pression démographique, l'utilisation d'eau souffre des impératifs que l'on constate ailleurs, aux quatre coins de la planète. De plus en plus de monde, de consommation, de rejets d'eau usée. Si Meyrin ne souffre pas à l'heure actuelle d'un manque d'eau, c'est à l'autre bout de la chaîne que les problèmes apparaissent. Les stations d'épuration saturent.

À ces nouveaux défis, la réponse, ici aussi, est ambitieuse. Elle marie le nécessaire, l'utile et l'ingénieux. Elle tarde pourtant. Petit historique et suivi de cette eau qui s'en va, pour mieux comprendre son tracé et ses raisons.

### L'assainissement en Suisse

En Suisse, le concept d'assainissement a fortement évolué à travers le temps. Pendant les années 50 et 60, il consistait à collecter les eaux de pluies et les eaux usées dans une seule et même conduite et les rejeter directement dans le milieu naturel. Face à la dégradation importante de la qualité des eaux et aux impacts négatifs de ces rejets sur la faune et la flore, la première station d'épuration des eaux est née à Genève en 1960. Ainsi, les eaux mélangées ont commencé à être traitées avant leur rejet.

### Surcharge

Néanmoins, la forte densification urbaine a conduit à une augmentation conséquente des eaux usées. Par ailleurs, avec la construction à large échelle de routes et de bâtiments, une large imperméabilisation des sols est apparue. Avec une conséquence immédiate: l'eau de pluie avait moins d'espace pour infiltrer directement le sol. Elle rejoignait ainsi les canalisations d'eaux usées et gonflait le volume d'eau. Les stations d'épuration arrivaient à saturation, engendrant lors de fortes pluies des déversements polluants dans les cours d'eau. Le système d'assainissement devait être revu

pour répondre aux exigences environnementales.

### La réaction

C'est ainsi qu'en 1991 une loi fédérale sur la protection de l'eau a été promulguée. Cette loi exige la séparation des eaux usées et des eaux claires. Les premières doivent être acheminées aux stations d'épuration. Pour les secondes, les eaux de pluie, des solutions pour leur infiltration dans le sol doivent être trouvées. Si celle-ci est difficile, un système de stockage, permettant de rejeter petit à petit ces eaux dans un cours d'eau, par exemple, doit être imaginé.

### À Meyrin

Le système d'assainissement de la commune de Meyrin est actuellement en réseau unitaire. La station d'épuration traite inutilement les eaux de pluie, ce qui réduit son rendement et conduit à une forte consommation d'énergie, ainsi qu'à des coûts d'entretien élevés.

### Eau usée et Nant d'avril

Quant au tracé de cette eau usée qui quitte les appartements ou entreprises meyrinoises, il oscillait jusqu'ici entre deux destinées. Lors de pluies soutenues, deux déversoirs d'orages rejetaient cette eau mêlée à celle qui tombe du ciel, sans traitement, directement dans le Nant d'avril. Le milieu naturel en subissait donc les atteintes.

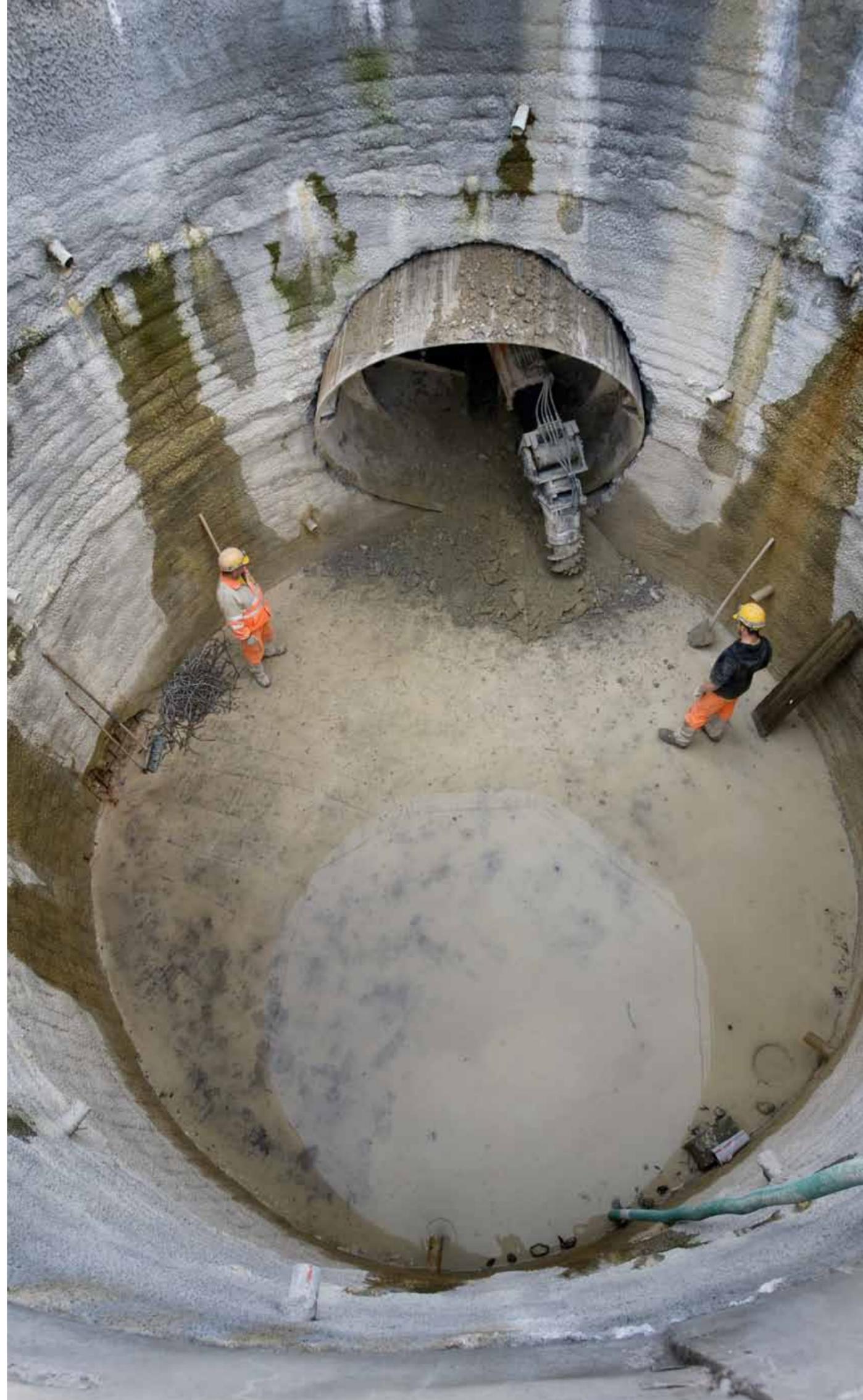
Dans ce contexte, et afin de répondre à la loi fédérale sur la protection des eaux, un vaste projet de mise en séparatif des eaux s'est mis en place dans la Commune. Ambitieux, il promet à l'eau usée et à l'eau de pluie un autre avenir.

### Assainissement de surface

Les deux sont séparées, au fil d'un réseau d'assainissement de surface, composé désormais de deux collecteurs. Les travaux de dédoublement des collecteurs existants sont aujourd'hui quasiment terminés. Plus de 80% du réseau d'assainissement peut fonctionner en mode séparatif. Meyrin pourra ainsi respecter l'exigence de la loi.

### Galerie d'évacuation des eaux claires

Les eaux de pluie plongeront ensuite dans une galerie d'évacuation des eaux claires.



# 10 ZOOM ° DE RIO À MEYRIN

www.meyrin.ch/lac

Celle-ci vient d'être achevée, et son inauguration aura lieu le 22 juin [voir ci-dessous]. C'est ici que le voyage devient intéressant. Cette galerie d'évacuation a une longueur totale de 1'800 mètres, avec des diamètres allant de 1,2 à 2,5 mètres. Elle a été construite à une profondeur allant de 5 à 18 mètres. Elle forme la colonne vertébrale du système d'évacuation des eaux claires. Les collecteurs la rejoignent en effet en divers points de son tracé.

## Aboutir dans un lac

Cette galerie devrait emmener l'eau de pluie jusqu'à un bassin de rétention. Celui-ci aura pour nom *Lac des Vernes*. Projet d'envergure imaginé pour Meyrin, le lac des Vernes est le maillon final du concept d'assainissement imaginé sur la Commune. Il a été conçu de façon ambitieuse, afin d'allier l'utile à l'agréable. Imaginer un lac au cœur d'une ville nécessite de mêler différentes compétences. Géologues, cartographes et hydrologues ont travaillé ensemble sur le projet.

## Objectif hydraulique

Le lac doit en effet répondre à plusieurs objectifs. Hydraulique, d'abord, puisqu'il fait de la rétention d'eau avant de la déverser. «Une obligation légale» rappelle Patrick Durand, directeur du bureau Ecotec, chargé de la conception. «On ne peut rejeter de l'eau en milieu urbain n'importe comment.»

## Amélioration de l'eau

Et notre eau de pluie, entrant dans le lac, verra sa qualité s'améliorer. Un premier prétraitement aura lieu à la sortie de la conduite. Le lac lui-même contribuera à la purifier ensuite, grâce à une couronne de végétaux soigneusement sélectionnée et implantée en son sein. «L'eau va traverser ces différents végétaux. Elle va sédimenter, et les plantes amélioreront sa qualité.» explique M. Durand.

## Et l'eau de Peney?

Elle va elle aussi contribuer à une amélioration des eaux du lac. Nous l'avions laissée,

dans l'article précédent, à l'entrée des Vergers. Or, la loi oblige à restituer cette eau là où elle a été prélevée. La solution retenue l'envoie depuis les Vergers jusqu'au Lac des Vernes. Elle lui sera utile, lui garantissant un apport d'eau constant. Cela permettra d'éviter une diminution de la qualité de l'eau lors de sécheresse prolongée. Depuis le lac, elle repart dans le Nant d'avril et retourne à Peney.

## Nature en ville

À ces deux objectifs, de rétention et d'amélioration de la qualité de l'eau, en répond un troisième. Le lac est un projet de nature en ville, de biodiversité en espace urbain. Des promenades et parcours didactiques sont prévus autour. «Il y a une réelle volonté d'en faire un lieu qui puisse être parcouru par le public.» Cheminements, pontons et gradins sont prévus autour.

## Maintien de la biodiversité

Enfin, le lac s'ancre dans un souci de maintien de la biodiversité. «Nous travaillerons uniquement avec des espèces indigènes de plantes.» Les espèces animales, oiseaux d'eau et poissons notamment, devraient peupler ses eaux. Un projet prometteur, bloqué actuellement suite à des oppositions. Or, le système de séparation des eaux ne peut être effectif qu'avec l'émergence du lac des Vernes. Jusque là, c'est donc un collecteur commun qui charrie les eaux de pluie et les eaux usées, en attendant qu'une issue négociée soit trouvée. Il y a donc, à l'heure actuelle, deux destinées possibles du tracé de l'eau. Il y a celle qui pourrait s'en aller du côté du Lac des Vernes. Et être redistribuée ensuite, purifiée, dans le Nant d'Avril. Et celle qui, en attendant, est contrainte de se mêler aux eaux usées. Et d'aller se déverser sans filtre, en cas de forte crue, du côté de ce même Nant d'avril. L'avenir tranchera.

N'en reste pas moins que le projet témoigne, lui aussi, de ce que signifie aujourd'hui concevoir une problématique de façon large. Et un tracé d'eau de son émergence à son retour dans le sol.]

## Invitation Inauguration de la galerie d'évacuation

Le Conseil administratif a l'honneur de vous inviter à l'inauguration de la galerie d'évacuation des eaux claires qui constitue l'ossature du réseau séparatif d'assainissement de la cité de Meyrin.

- dès 14h30 Visite publique de la galerie\*
- dès 18h00 Accueil des invités
- 18h30 Allocution de Monsieur Pierre-Alain TSCHUDI, maire, et de Monsieur Alain WYSS,

directeur du service de la planification de l'eau, État de Genève

- dès 19h00 Visite officielle de la galerie et présentation du projet
- Exposition sur le lac des Vernes
- Apéritif offert par la Commune
- 20h30 Fin de la manifestation]

VENDREDI 22 JUIN  
ESPLANADE DE LA PATINOIRE COUVERTE  
18H00 (VISITES DÈS 14H30)

\* La visite s'effectuera par petits groupes, par ordre d'arrivée. Une bonne condition physique est requise et il est fortement recommandé de se munir de chaussures de marche.

## PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

### Crowne Plaza Geneva

#### Restaurant La Récolte

Avenue Louis-Casaï 75-77  
1216 Cointrin, Genève  
Tél 022 710 30 52  
www.larecolte.ch



## Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

[www.raiffeisen.ch/hypotheques](http://www.raiffeisen.ch/hypotheques)

### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) e-mail: [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

# RAIFFEISEN

## Des nouveaux quartiers au parc bâti existant

### Le bâtiment parascolaire des Boudines comme exemple d'intégration d'une construction nouvelle.

OLIVIER BALSIGER

Concevoir la ville aujourd'hui, c'est aussi la lier au parc existant. Avec une finalité: planifier un déploiement harmonieux de la ville, en limitant son impact sur le milieu naturel.

#### Le sol, un enjeu

De grands espaces verts existent entre les immeubles de Meyrin. Ils font partie de l'identité de la Commune. Pour préserver cet équilibre et le concilier avec la nécessité de construire de nouveaux logements, une image directrice de la cité a été élaborée. Elle permet de planifier le développement de Meyrin. Elle amène à un constat: surélever ou prolonger des immeubles existants permet de densifier l'habitat sans dénaturer de façon trop conséquente le territoire. C'est la voie que privilégie la Commune pour le développement de sa cité.

La construction d'un nouveau bâtiment parascolaire en lien avec l'école des Boudines en est une illustration concrète.

#### Une école en voie de rénovation

Datant de 1962, l'école des Boudines a été conçue à une époque où le parascolaire n'existait pas. Entre-temps, l'importance de structures d'encadrement extrascolaires s'est développée. Cette activité est rendue difficile en raison du manque de locaux adaptés.

#### Intégrer l'existant

Le bâtiment de l'école fait actuellement l'objet d'un projet de rénovation global. Cette réhabilitation s'accompagne d'un nouveau bâtiment parascolaire dont l'architecture s'intègre de façon optimale dans le site existant.

En lien direct avec l'école, il sera situé à l'emplacement du mur de soutènement du terrain de basket, en s'inspirant d'un projet d'extension de l'école des Boudines trouvé dans les archives de 1963.

#### Dans la nature

Ses futurs utilisateurs bénéficieront de locaux avec une façade vitrée offrant une vue dégagée sur les espaces ouverts de Meyrin-Parc. La toiture sera végétalisée et des puits de lumières offriront un éclairage naturel. Une pompe à chaleur couplée avec des sondes géothermiques couvrira les besoins en énergie pour le chauffage et l'eau chaude.

#### Un bâtiment provisoire

Pour pouvoir rénover les Boudines, l'école déménagera dans un bâtiment provisoire. Celui-ci sera installé sur l'emplacement du terrain de football actuel, face aux salles de gymnastique. Le bâtiment parascolaire, qui sera livré en août 2013, hébergera quelque classes le temps des travaux, réduisant de fait la taille et le coût de l'école provisoire.



▼ Simulation de l'extension de l'école des Boudines  
© Aeby Perneger & Associés

## Rappel Offre promotionnelle unireso

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter info mobilité unireso  
+ 0900 022 021  
(CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe)

La commune de Meyrin a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec unireso, une réduction pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso *Tout Genève*.

Réservée aux nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribue également à préserver l'environnement de notre Commune:

- abonnement junior: 300.- au lieu de 450.-
- abonnement senior: 350.- au lieu de 500.-
- abonnement adulte: 550.- au lieu de 700.-

L'offre est réservée aux nouveaux abonnés. Elle n'est pas cumulable avec d'autres rabais (par ex: rabais famille).

DU LUNDI 4 AU VENDREDI 29 JUIN  
MAIRIE DE MEYRIN  
HORAIRES HABITUELS

## Avis Taille des haies d'ici au 15 juillet

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la loi sur les routes, (L1 10): «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une

hauteur maximale de 2m et elles n'empièteront pas sur la voie publique. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2012. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

## Autorisations de construire

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

+ www.ge.ch/fao

### Requêtes en autorisation de construire

#### 10 AVRIL

+ DD 104911, IBM Suisse, aménagement de bureaux dans une halle industrielle, 12, route des Moulières.

#### 13 AVRIL

+ DD 104928, Tritec AG pour Saninvest AG, installation de panneaux solaires en toiture, 9, rue Emma-Kammacher.

#### 20 AVRIL

+ M 6759, Implen Development SA, démolition d'une villa, 4, chemin de la Planche.

#### 1<sup>er</sup> MAI

+ DD 104950, SSR 3 Architectes et Urbanités SA pour Macadamia Sàrl, Ecoquartier Les Vergers: construction de 4 immeubles de logements, panneaux solaires, (adresse à dénommer); DD 104951, Richemont International SA, construction d'un campus de haute horlogerie avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques, 3, rue André-de-Garrini.

#### 11 MAI

+ DD 104973, Société Philippe Dunand Les Vergers SA p.a. Cofis, construction d'un immeuble de commerces, logements, panneaux solaires en toiture, Les Vergers.

### Autorisations de construire délivrées

#### 10 AVRIL

+ APA 35841, Limani, M. et M<sup>me</sup>, création d'un jour en toiture et deux ouvertures en façade, 29, chemin de la Citadelle.

#### 24 AVRIL

+ APA 34778, Alios SA pour Université de Genève, rénovation des façades et remplacement des menuiseries extérieures, 1, rue des Lattes.

#### 27 AVRIL

+ APA 34361, Covance Central Laboratory Services SA, transformation d'une cafétéria, 7, rue Moïse-Marcinhes.

#### 8 MAI

+ APAT 5945, Clerc, D., M<sup>me</sup>, aménagement d'une dalle de béton, 8, chemin des Feuillus.

#### 11 MAI

+ APAT 5949, Savoca, S., construction d'une piscine, abri coulissant, 7, chemin des Avettes;  
+ APA 36086, Commune de Meyrin, rénovation enveloppe thermique, panneaux solaires en toiture, 18, chemin des Arbères.

## Fête des écoles

### Une année scolaire s'achève, que la fête commence!

**OMAR FRANZEN**  
Assistant au DSE

Cette année encore, la campagne Charnaux accueillera des milliers de Meyrinois venus faire la fête en famille.

Ils auront d'abord le plaisir d'apercevoir ou de suivre le cortège composé des jeunes élèves de la Commune. Le cortège démarquera à 18h00 à la rue des Boudines, empruntera l'avenue François Besson, l'avenue de Vaudagne et parviendra enfin à la rue de la Campagne Charnaux.

Vous ne pourrez pas être dans les parages à ce moment sans vibrer aux rythmes des percussions uruguayennes des Dekeruza

qui accompagneront le cortège. De nombreuses animations sont prévues pour toute personne désireuse de s'amuser ainsi que des stands de boissons et de nourriture pour maintenir votre énergie durant la soirée.

C'est un moment privilégié où la bonne humeur sera contagieuse. Venez nombreux et sachez qu'une fois arrivés à la campagne Charnaux, l'unique chose qu'il sera difficile de faire sera de s'ennuyer.

**VENDREDI 29 JUIN  
CAMPAGNE CHARNAUX  
DÈS 18H00**

▼ Cortège des écoles 2011  
© Laurent Barlier



## Meyrin-les-Bains, un air de vacances

**CHRISTINE MEYERHANS**

À partir du mardi 3 juillet, l'espace de détente et de rencontre installé derrière Meyrincentre vous accueille dès 10h00, avec lecture de contes, petits-déjeuners acoustiques, repas des quatre coins du monde et animations diverses et variées. La petite pataugeoire rafraîchira les tout-petits et un atelier de mosaïque ravira les plus grands.

Cette année encore, Meyrin-les-Bains sera animé par une quinzaine d'associations meyrinoises pendant les deux premières semaines de juillet, soit du 3 au 14 juillet.

Lors de la troisième semaine d'activité

(mardi 16 au samedi 21 juillet), la roulotte de Meyrin-les-Bains va se balader du côté de la nouvelle place des jeux d'eau (croisement Avenue Vaudagne et rue de la Golette) avec une structure et des horaires allégés.

Rejoignez-nous sur notre site internet pour toutes les informations et le programme détaillé. Le programme complet sera également publié dans le prochain numéro de ce journal.

**DÈS MARDI 3 JUILLET  
DERRIÈRE MEYRINCENTRE  
DÈS 10H00**

www.meyrinlesbains.ch

## PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

**OFFRE EXEPTIONNELLE**

**MEYRIN FITNESS CENTER**  
MEYRIA FITNESS!  
17, rue de Champ-Frèchets  
1217 MEYRIN - 022 782 04 94

**SPÉCIAL ÉTÉ  
50% de Rabais**

- 2 Mois Fr. 179.-
- 1 Mois Fr. 99.-

**BIKINI TIME PROGRAMME**

- PERTE DE POIDS RAPIDE
- SPECIAL ABDO-FESSIERS

**TOUTES PRESTATIONS**

- Gym
- Musculation
- Circuit cardio
- Pump it
- Sauna
- Bain turc
- full contact

7/7 - 400 parkings gratuits • à 3 minutes de chez vous.  
INFO 022 783 04 94

**Ypsilon**  
coiffure création

Label Visagiste  
Membre Haute Coiffure Française  
www.ypsilon-creation.ch

**Les détails font la perfection et la perfection n'est pas un détail**

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

**BERNARD MORAT**

- ▷ GYPSERIE
- ▷ PEINTURE
- ▷ PAPIERS PEINTS
- ▷ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, route du Mandement  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38  
Fax 022 782 99 07  
be.morat@bluewin.ch

**DEPANNAGE URGENCE  
24/24  
7/7**

**LAMELLE GLASS & STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

4, chemin de la planche  
Case postale 18 - 1217 Meyrin 2 / Genève  
Tél. 022 782 08 88 - Fax 022 783 07 67  
Mobile 079 416 76 96  
info@lamelle-glass.ch - www.lamelle-glass.ch

**GRATUIT**  
Service de livraison à domicile

Vos Pharmacies Amavita à Meyrin:

**Pharmacie Amavita Champs-Frèchets**  
Promenade des Artisans 34  
Tél. 058 851 3 613

**Pharmacie Amavita Jura**  
Rue de la Prulay 2bis  
Tél. 058 851 3 612

**AMAVITA+**

# EN JUIN À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?  
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

## ► DIMANCHE 24

### PEINTURE

Ania Gigon

Verrière  
du Jardin Alpin  
MA-VE 14h00-17h00

## TOUS LES MARDIS

### URBAN TRAINING

Stade de Champs-  
Fréchets  
18h30

23



## VENREDI 8

### CONCERT

Hidden Face, Until  
The Last, Breaking  
Fate Down

Undertown  
21h00

## SAMEDI 9

### À VOS SPORTS ET LOISIRS

Place des  
Cinq-Continents  
dès 14h00  
meyrincentre  
9h00-18h00  
voir ME 141

## SAMEDI 9

### VIDE-GRENIER

Préau de l'école des  
Champs-Fréchets  
10h00-17h00

20

## SAMEDI 9

### VOLLEY-BALL

Finale de la coupe  
genevoise mixte

Bellavista  
13h00

## SAMEDI 9

### FOOTBALL 1<sup>re</sup> ÉQUIPE

Meyrin FC -  
FC UGS Genève

Stade des Arbères  
16h00



## SAMEDI 9

### CONCERT ANNUEL

Musique munici-  
pale de Meyrin,  
avec la Fanfare de  
Chevry

Antoine-Verchère  
20h00

25

## MARDI 12

### CONCERT D'ÉTÉ

Musique munici-  
pale de Meyrin

Auberge  
communale  
20h00

## MERCREDI 13

### BRIC-À-BRAC

Local du centre  
paroissial  
14h30-17h00

## VENREDI 15

### FÊTE DE L'ÉTÉ

Grillade, concert et  
diffusion du match  
de foot

Maison Vaudagne  
14h30-17h00

## SA 16 ► SA 23

### PHOTOGRAPHIE

Exposition des  
membres du CAPM

Forum Meyrin

25



## SAMEDI 16

### FÊTE DE L'ÉTÉ

Refuge sos-chats  
13h00-19h00  
+ www.sos-chats.ch

## MARDI 19

### PORTE-OUVERTE

Chœur Sapaudia

Aula de l'école de  
Champs-Fréchets  
19h30

25

## JE 21 ► DI 1<sup>er</sup>

### L'HERBIER DE ROUSSEAU

Axel Ernst

Villa Jardin Alpin

24



## VENREDI 22

### INAUGURATION

Visites et inauguration de la galerie  
d'évacuation des eaux claires

Esplanade de la patinoire couverte  
18h00 (visites dès 14h30)

10

## MARDI 26

### BRIC-À-BRAC

Local du centre  
paroissial  
14h30-17h00

## VENREDI 29

### FÊTE DES ÉCOLES

Campagne  
Charnaux  
dès 18h00

14

## JEUDI 21

### FÊTE DE L'EAU

Repas et fête en  
musique à l'atten-  
tion des aîné-e-s

Campagne  
Charnaux  
dès 10h00

21

## JEUDI 21

### COMITÉ AGENDA 21

Rencontre autour  
du développement  
durable

Globe de la science  
et de l'innovation  
dès 14h00

05

## JEUDI 21

### FÊTE DU SOLSTICE

Jardin Alpin  
18h00-22h30

24



## JUILLET

### DÈS MA 3 JUILLET MEYRIN-LES-BAINS

Derrière  
Meyrincentre  
dès 10h00

14

**Donzilia** *du mardi au vendredi*  
*de 9h30 à 12h*  
*de 14h à 18h30*

*Couturière*

*Atelier de retouches*  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23



*Le Charley's Restaurant*

**11 sortes de tartare**  
**Fondue chinoise**  
**Viandes sur ardoises**

4, rue Cardinal-Journet  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 41 52



EN JUIN, JUILLET ET AOÛT:  
TOUS LES JEUDIS DE 18H À 22H30  
**Soirée en musique LIVE**  
VOIR PROGRAMME SUR WWW.LECHARLEYS.CH

**Ouvert le samedi soir**  
info@lecharleys.ch - www.lecharleys.ch  
Parking gratuit

**IBIZA**

Prix **1495.- TTC**  
Supplément chambre individuelle GRATUIT

Inscription au plus tard le 30 juin 2012

Renseignements et programme détaillé:  
Omnia Travel T. 022 785 72 00

**Hôtel sol Pinet playa \*\*\***  
Pieds dans l'eau sur une belle plage de sable fin  
Offre spéciale en chambre double  
pour 2 semaines en petit groupe  
**du 07 au 21 septembre 2012**

**Inclus:**  
- La pension complète  
- La boisson pendant les repas (vin, eau, bière)  
- Les vols directs A/R avec DARWIN AIRLINES  
- Les Taxes d'aéroports  
- Les Transferts aéroport /hôtel /aéroport  
- Vue mer gratuite



Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80  
079.436.74.74  
079.413.44.13

JE **me** PRÉSENTE

**HP media sa**



La régie publicitaire du journal  
**"MEYRIN ENSEMBLE"**

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève  
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13  
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

**G. SARACINO**  
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982**

PEINTURES ECOLOGIQUES  
DEVIS GRATUIT  
(sans engagement)  
Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

**éco corner**

Solutions concrètes pour un développement durable

Avenue de Vaudagne 1  
1217 Meyrin  
022 777 70 68  
info@eco-corner.ch  
www.eco-corner.ch

maneco terragir

## Un enfant de la Commune

Michel Chevrolet, journaliste et homme politique, s'est éteint. Plusieurs voix meyrinoises ont souhaité lui rendre hommage.

JULIEN RAPP

© David Charrier



L'homme fourmillait d'idées, ainsi que le souligne Hansruedi Brauchli, président de l'AHVM. «Michel Chevrolet était l'un des membres les plus jeunes de l'Association. Toujours prêt à s'engager, il était devenu vérificateur des comptes pour nous, avant de prendre la plume pour le journal *Ensemble*, dans sa première version. Lorsque je l'ai croisé il y a quelque temps, il m'avait d'ailleurs présenté comme son premier maître de stage. Il est toujours resté attaché à sa Commune.»

Un lien que nous confirme David Charrier, chef d'Antenne de Léman Bleu, ayant lui aussi grandi à Meyrin. Leur amitié datait du cycle d'orientation. «Nous avons créé ensemble l'Association des jeunes de Meyrin.» Une association qui lance très vite un nouveau journal, *Le grain de sel*, destiné aux jeunes lecteurs. Les apprentis journalistes organisent alors des soirées à la salle Verchère, pour obtenir des fonds pour la publication et animer Meyrin.

À l'époque, le futur journaliste a déjà un autre projet en tête. «Un jour, il est venu me

voir en me disant qu'il voulait créer une radio», explique David Charrier. «Deux mois après, il avait constitué tout un dossier, avec devis et budget, et obtenu les autorisations. Il a toujours eu ce côté leader, déterminé.»

Michel Chevrolet était également passionné par la politique. Membre, puis président du Parlement des jeunes, il était ensuite devenu conseiller municipal pour le Parti démocrate-chrétien. Un conseil qu'il présidera à son tour de 1995 à 1996.

Puis, c'est l'aventure Léman Bleu, dont il prend les rennes. Sa grande force? Fédérer les gens les plus divers, selon David Charrier. «Il reliait des gens au profil parfois radicalement différent. Il avait également compris l'importance des moments partagés, pour qu'une équipe apprenne à se découvrir. Et il a toujours su faire confiance à ceux avec qui il travaillait.»

Il avait également laissé son empreinte à Meyrin, selon le chef d'antenne. «Lorsque je revenais dans la Commune, que j'allais voir le fromager ou le coiffeur, ils me demandaient des nouvelles de lui.»

## Premiers secours

### Des défibrillateurs automatiques mis à disposition du public.

HARRY MEYER

© Laurent Barlier

Le Conseil municipal, sous l'impulsion du conseiller administratif M. Devaud, a voté, en début d'année, l'achat de 13 défibrillateurs externes pour équiper les différentes salles de gymnastique, le Forum et d'autres bâtiments accueillant du public. Ce matériel est désormais à la libre disposition de tous en cas d'urgence.

La défibrillation externe est en effet le traitement de choix dans le cas d'un arrêt cardio-respiratoire et offre une réelle chance de survie aux victimes. Cependant, elle doit être pratiquée le plus rapidement possible: chaque minute qui passe diminue en effet les chances de survie de 10%!

Les progrès techniques permettent aujourd'hui de mettre entre les mains d'utilisateurs non formés des défibrillateurs automatiques externes (DAE) légers, performants,



pour laquelle il est toutefois recommandé de se former au massage cardiaque et à la défibrillation. Des cours sont régulièrement organisés par les Samaritains de Meyrin ou par la Société suisse de sauvetage de Meyrin. Dans ce sens, une cinquantaine d'employés communaux ont été récemment formés.

Les défibrillateurs sont installés dans un boîtier mural sous alarme et signalés par des panneaux avec le sigle «DAE». Ils sont en outre régulièrement contrôlés, afin de garantir leur parfait état de marche en tout temps.

Attention, les défibrillateurs ne remplacent pas une intervention médicalisée. Dans tous les cas, il est indispensable de faire appel au 144!

### Dans tous les cas, il est indispensable de faire appel au 144!

En outre, ils analysent l'état de la victime et il est impossible d'envoyer un choc électrique par erreur ou pour «s'amuser»!

Un massage cardiaque traditionnel doit être associé à la défibrillation, raison

## Vide-grenier des Champs-Fréchets

ASSOCIATION DES HABITANTS DES CHAMPS-FRÉCHETS

Buvette et petite restauration sur place

Samedi 9 juin aura lieu le vide-grenier des Champs-Fréchets. Surgie de l'idée qu'une machine dont on ne se sert plus peut être utile à son voisin, cette manifestation propose des échanges d'objets.

Organisée par l'Association des habi-

tants des Champs-Fréchets, le vide-grenier est également un moyen de redonner vie au préau de l'école du quartier.

**SAMEDI 9 JUIN 2012**  
PRÉAU DE L'ÉCOLE DES CHAMPS-FRÉCHETS  
10H00-17H00

#### LUDOTHÈQUE : FERMETURE ESTIVALE

Fermeture du lundi 2 juillet au vendredi 7 septembre inclus. Merci pour votre soutien et excellentes vacances à tous!

#### Réouverture

Lundi 10 septembre à 16h00

#### CARTEL : FERMETURE ESTIVALE

Fermeture du lundi 2 au mardi 31 juillet inclus. Le comité et les secrétaires du Cartel vous souhaitent un bel été!

#### Réouverture

Jeudi 2 août à l'horaire habituel

## Fête de l'eau

### Avec l'été les grandes chaleurs peuvent revenir...

www.meyrin.ch/aines  
aines@meyrin.ch  
022 989 16 56

Repas gratuit contre remise d'un bon et sur inscription uniquement (1 bon par personne).

Alors, si vous êtes en âge AVS, n'oubliez pas de vous inscrire à la Fête de l'eau au moyen du coupon d'inscription que vous avez reçu avec les avis de la Commune.

Durant cette journée, vous serez accueillis en musique par l'orchestre brésilien Max & Banda, et nous aurons le plaisir de partager un repas. Vous aurez également l'opportunité d'acquérir une ou plusieurs carafes d'eau de Genève (dessin d'artiste sur la carafe). L'ensemble du bénéfice de vente de ces carafes sera reversé à des associations œuvrant pour rendre potable l'eau dans les pays en voie de développement.

#### Canicule = danger

Voici un rappel de quelques consignes:

- Laissez la chaleur à l'extérieur, fermez les volets ou les stores.
- Rafraîchissez-vous (douche fraîche à prendre deux fois par jour).
- Buvez beaucoup.
- Soyez solidaires des personnes les plus fragiles.
- Assurez-vous que vos voisins âgés ne souffrent pas de la canicule.

**JEUDI 21 JUIN**  
CAMPAGNE CHARNAUX  
DÈS 10H00

Thierry Magnin, nouveau président du club des Aînés  
© P. Mermillod



## Nouveau président pour le club des Aînés

COMITÉ DU CLUB DES AÎNÉS

Rue de la Prulay 19  
022 777 72 65

Le 21 mars 2012, lors de l'Assemblée générale du club des Aînés de Meyrin, 3<sup>e</sup> printemps, Monsieur Thierry Magnin a été élu président à l'unanimité, en remplacement de Monsieur René Ecuyer, démissionnaire. Le comité a été reconduit dans sa totalité.

Le club des Aînés de Meyrin compte 550 membres. Plusieurs activités y sont propo-

sées, telles que pétanque, aquagym, artisanat, chorale, randonnées, scrabble, tennis de table.

Ses membres bénéficient également de billets à prix réduits pour différents spectacles et concerts à Genève. Sept sorties d'une journée ainsi qu'un voyage de plusieurs jours sont organisés chaque année.

## Repas du mercredi

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées.  
CHF 12.- tout compris.

INSCRIPTIONS

- réception de la Mairie
- Cointrin, local des aînés, lors des réunions
- à l'école De-Livron, à l'issue de chaque repas

#### MENU DU MERCREDI 13 JUIN

- \* Sangria
- \* Cocktail de crevettes roses
- \* Escalope de dinde panée
- \* Spaghetti à la sauce tomate
- \* Courgettes au thym
- \* Coupe de fraises chantilly
- \* 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- \* Café

## Cimetière de Feuillasse

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS/AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin.

TOUS LES VENDREDIS

DÉPART 9H30 & 13H30 DEVANT LA MAIRIE

RETOUR 10H30 & 14H30 DEVANT LE PORTAIL

Inscriptions obligatoires + 022 782 82 82

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch  
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Edition limitée**  
**BURBERRY BRIT SUMMER**  
Pour **ELLE** et **LUI**  
**Nouveau**  
dans votre parfumerie



Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial  
La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité

**Concept Beauté**



**Nouveauté**  
Mascara permanent

**OFFRE DU MOIS DE JUIN**  
Un traitement pour les cils qui remplace le mascara. Des cils toujours volumineux, définis, allongés et courbés. L'essayer c'est l'adopter!  
**Fr. 98.- au lieu de Fr.149.-**

**Corinne Bernel**  
022/782.05.53 • 078/600.32.14  
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin  
www.conceptbeaute.ch

Sublimez votre Féminité!

**-30%**  
**SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS**  
salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre  
bibliothèques, armoires lits, rangements et  
dressing sur mesure




**Centre Commercial des Champs-Frèchets**  
en dessous du Centre médical  
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00  
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

**Relax Meubles**

Café Restaurant  
**La Tulipe Turquoise**  
Spécialités Turques  
Kebab Grillades Pizza

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 21h30  
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h 30  
Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillase - Tél. 022 782 09 90

1962-2012  
**50 ans**  
à votre service

Peinture  
Gypserie  
Décoration  
Papiers-Peints  
Giclage électrostatique

**JACQUES FRANCIOLI SA GENÈVE**



info@jfrancioli.ch  
Tél. 022 341 12 22 - www.jfrancioli.ch

## Champions au dojo de Meyrin

### Une préparation en vue des jeux olympiques de Londres.

PATRICK BLANCHUT

+ www.judo-meyrin.ch  
+ 022 783 09 78

Du lundi 26 au mercredi 28 mars 2012, en marge du Swiss Judo Open, l'équipe nationale suisse de Judo, accompagnée de quelques représentants étrangers, dont la Finlande, les Pays-Bas et la Côte d'Ivoire, s'est entraînée pour les jeux olympiques de Londres, qui auront lieu cet été et dont le Judo est une des disciplines. Rappelons que les dernières olympiades à Pékin ont vu un Suisse, Sergei Aschwanden, recevoir la médaille de bronze. Cette année, deux Suisses sont qualifiés pour les jeux de Londres. Il s'agit de deux Genevois, Dominique Hischier et Juliane Robra.

Le Judo Club de Meyrin, ayant le plus grand dojo de la région, a accueilli avec fierté ces compétiteurs, sous le regard attentif et critique du coach national Giorgio Vismara. Ils ont passé de nombreuses heures à effectuer des combats amicaux et à perfectionner leurs techniques.

Mercredi, quelques judokas de notre club et d'ailleurs ont rejoint l'équipe suisse à l'entraînement.

Après avoir vu la compétition du Swiss Judo Open, ainsi que les entraînements des trois jours, je suis certain que les deux athlètes feront d'excellents résultats.



### Invitation à l'urban training

+ www.urban-training.ch

Chantal Ozelley  
+ 076 616 63 67  
+ ozelley@sunrise.ch

Caroline Comitino-Guex  
+ 079 486 94 13  
+ caroline.comitino@gmail.com

Stimulant, préventif, gratuit, l'urban training propose une manière inédite de faire du sport en groupe, sous la direction de coachs professionnels, en se réappropriant la Commune.

Chantal et Caroline, en collaboration avec la Gym Féminine de Meyrin, dont elles sont actuellement monitrices, attendent les Meyrinois et Meyrinoises tous les mardis soirs durant l'été pour un cours en plein air.

Elles les invitent à enfiler leur tenue de sport, à chausser leurs baskets et à venir les rejoindre au stade des Champs-Frèchets, pour une heure d'exercices dans la joie et la bonne humeur collective. Ces cours toniques sont ouverts à tout public (dames et messieurs dès 18 ans révolus).

**TOUS LES MARDIS DÈS LE 5 JUIN**  
**STADE DES CHAMPS-FRÈCHETS**  
**18H30**

## Botanica 2012

### L'herbier de Jean-Jacques Rousseau selon Axel Ernst.

MARCELLE PERRIN

Dans le cadre de Botanica 2012, sous le thème *Retour à la Nature*, Axel Ernst expose à la Villa du Jardin alpin de Meyrin les planches originales du livre *Écrits sur la Botanique*, basé sur les textes de Jean-Jacques Rousseau.

Marcel Cottier, auteur de la préface de l'ouvrage, en explique la démarche: «Axel Ernst a voulu, en reprenant à son compte non seulement la méthode de constitution d'un herbier mais également l'usage qu'en préconise Rousseau comme déclencheur de rêveries, explorer le terrain «érotico-botanique» sur lequel celui-ci a posé délicatement le pied.

L'artiste a donc lui-même herborisé en parcourant prés et forêts, sélectionné et traité ses plantes selon l'exemple de l'écrivain, en apportant cependant une variante décisive dans la méthode: celles-ci ne sont pas séchées et exposées sur des feuilles vierges, mais sur des dessins réalisés préalablement avec modèles. La plante séchée vient donc se combiner, s'accoupler avec le nu féminin.»

Axel Ernst présente également une *Promenade d'herboristes de 1493 à 2012*.

Inauguration dans le cadre de la Fête du solstice du Jardin alpin [voir ci-dessous].

**MERCREDI 21 JUIN AU DIMANCHE 1<sup>ER</sup> JUILLET  
VILLA DU JARDIN ALPIN**

Écrits sur la botanique,  
Éditions Notari, 2011

### Fête du solstice au Jardin alpin

MARIBEL SANCHEZ

Le Jardin alpin célèbre l'arrivée de l'été autour d'une fête champêtre à laquelle tous les Meyrinois sont conviés.

Le Jardin alpin abrite pas moins de 3'000 espèces et variétés de plantes. Mais pas seulement.

La villa qui loge la Société suisse des Beaux-Arts, connue pour ses expositions d'art contemporain, et la verrière des Art-meyrinois, accueillant tout un éventail de disciplines parmi lesquelles la peinture, l'écriture ou la poterie, y logent également. Les jardiniers du service des espaces

verts de la Commune œuvrent enfin à l'entretien du lieu. Le service de la culture de la commune de Meyrin a souhaité rassembler tous ces acteurs autour d'un événement commun qui se déroulera le 21 juin. Une fête du solstice, champêtre, à laquelle tous les Meyrinois sont invités.

Au programme, vernissage de l'exposition *L'herbier de Jean-Jacques Rousseau selon Axel Ernst* à 18h30, avant un repas champêtre avec grillades au milieu des arbres.

La soirée sera ponctuée de musique et d'interventions artistiques. On y trouvera notamment les sculptures vivantes de Philippe Schmidiger. Trois musiciens du groupe Vagalatschk déambuleront également, durant le repas, avec accordéon, clarinette et violon.

La compagnie Du O des branches de Nadège et Loana prendra d'assaut les arbres du Jardin pour présenter son spectacle *Du O d'Elles*. Le tout dans un total respect de la nature et une grande sensibilité. Enfin, le Dj A16on viendra clore la soirée avec de la musique d'ambiance.

Des stands de grillades et de pâtisseries vous permettront de profiter pleinement de la soirée et de vous installer sous les arbres pour goûter à cette nuit d'équinoxe.

Un programme festif mêlant amour de la nature et de l'art auquel tout le monde est convié.

**MERCREDI 21 JUIN  
JARDIN ALPIN  
18H00-22H30**



### Le CAPM expose

FRANCIS GUERNE

Responsable de l'atelier  
Prise de vues

www.clubphoto-capm.ch

Le Club d'Activités Photo de Meyrin (CAPM) expose du 16 au 23 juin à Forum Meyrin. Le vernissage aura lieu le vendredi 15 juin à partir de 18h30.

Les deux salles d'exposition présenteront, pour l'une, des photos concernant le bâtiment du Forum de Meyrin, pour l'autre, des sujets libres réalisés par les photographes du CAPM.

La galerie reliant les deux salles accueillera des portraits d'ici et d'ailleurs, réalisés aussi bien au studio du CAPM que lors de voyages.

Le CAPM se réjouit de rencontrer la population.

**DU SAMEDI 16 AU SAMEDI 23 JUIN  
FORUM MEYRIN  
14H00-18H00 + SOIRS DE SPECTACLE**

© CAPM



### Envie de chanter? Sapaudia recrute.

JEANNINE BLASER

www.sapaudia.com  
022 757 21 03

Pour son spectacle de 2013, le chœur transfrontalier Sapaudia recrute des choristes dans tous les registres! Un magnifique programme de variété vous entraînera à travers le monde. Vous êtes un-e bon-ne chanteur/euse, vous aimeriez chanter dans un chœur mais vous ne connaissez pas le solfège? Aucun problème, seule l'envie compte.

Nous vous attendons nombreux à notre soirée porte-ouverte.

Au plaisir de vous rencontrer et de partager avec vous de futurs moments inoubliables!

**MARDI 19 JUIN  
AULA DE L'ÉCOLE DES CHAMPS-FRÉCHETS  
19H30**

### Deux concerts & une aubade

www.musique-meyrin.ch

La Musique municipale de Meyrin propose en juin deux soirées aux Meyrinois. Elle jouera son concert annuel à la Salle Antoine-Verchère le 9 juin. À cette occasion, elle partagera l'affiche avec la Fanfare de Chevry. Le 12, elle propose un concert d'été à l'auberge

de Meyrin. Par ailleurs, le 29, accompagnant le cortège de la Fête des écoles, elle proposera une aubade à la campagne Charnaux.

**CONCERT ANNUEL SAMEDI 9 JUIN  
CONCERT D'ÉTÉ MARDI 12 JUIN  
DÉTAILS DANS L'AGENDA EN PAGE 16**

## À VOTRE SERVICE

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)  
rue des Boudines 4

+ 022 420 30 51

• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile

LU + JE 09h30 - 11h00

### BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

• troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes

JE 14h00 - 17h00

### AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+ 022 782 32 00

+ secretariat@ahvm.ch

+ www.ahvm.ch

LU - VE 09h00 - 11h00

LU + MA 14h00 - 17h30

JE 14h00 - 16h00

### ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 78

• centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

### CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes

LU - VE 09h00 - 12h00 14h00 - 17h00

FERMÉ LE MERCREDI

### CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+ 022 782 67 37

+ cartel@activitesmeyrin.ch

+ www.activitesmeyrin.ch

• aide administrative et contacts

LU + ME 09h00 - 11h30

MA + JE 16h00 - 19h00

VE 14h00 - 17h00

## VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN

& Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ jph.60@bluewin.ch

+ olivier.h60@bluewin.ch

+ paroisse.visitation@infomaniak.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 09h00 - 11h00

MESSES: DI 10h00 + ME 09h00 + VE 09h00

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09h00

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ roger.sewell@lafree.ch

+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU - MA + JE - VE 08h00 - 12h00

CULTE: DI 10h00

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN

& Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 08h15 - 12h15

MA 14h00 - 17h00

MESSES: SA 18h00 + DI 11h00 + MA 18h30 +

JE 09h00

### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+ 022 341 68 10

+ 076 326 23 96

MESSES: DI 09h00 + ME 11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ www.protestant.ch

SECRETARIAT: MA + JE - VE 08h00 - 11h30

CULTE: DI 10h00

## 27 POLITIQUE

# Séance du Conseil municipal

## Lors de sa séance du 15 mai 2012, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?  
Les séances du Conseil municipal sont publiques: Ferme de la Golette rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet: [www.meyrin.ch/politique](http://www.meyrin.ch/politique)

### Approuvé

• Une délibération proposant au Conseil d'État la nomination du premier-lieutenant Daniel RANDIN au grade de capitaine, commandant de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Meyrin dès le 1<sup>er</sup> juillet 2012.

• Une délibération relative à l'approbation des crédits budgétaires de fonctionnement supplémentaires 2011.

• Une délibération relative à l'approbation du compte de fonctionnement, du compte d'investissement, du financement des investissements, du compte de variation de la fortune et du bilan 2011.

• Une délibération relative à l'approbation du rapport de gestion 2011 du Groupement intercommunal de protection civile de Meyrin-Mandement (OPC Meyrin-Mandement).

• Une délibération relative à l'approbation d'un complément des crédits budgétaires de fonctionnement supplémentaires 2010.

• Une délibération relative à la division de la parcelle n° 12'989 fe 35 du cadastre de Meyrin, propriété de la commune de Meyrin, située au 1-3-5-7, rue des Ateliers, la résiliation anticipée du droit de superficie actuel et simultanément l'octroi de nouveaux droits de superficies à MM. Ferretti, Muñoz Borque, Iacovitti, Lotterio, Rosse sur les nouvelles parcelles issues de cette division.

• Une résolution demandant que la commune de Meyrin participe à la campagne de l'USAM « J'achète en Suisse ».

• Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 320'000.- destiné à l'étude de la rénovation du Jardin alpin.

• Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 625'000.- destiné à la réfection complète (structure, ferblanterie, peinture, isolation et étanchéité) de la toiture de la salle de gymnastique de l'école des Champs-Frêchets.

• Une résolution demandant au Grand Conseil de conserver dans la loi l'obligation d'obtenir l'accord des communes exprimé sous forme d'une délibération municipale pour toute augmentation du taux d'utilisation du sol supérieure à 25%.

Par ailleurs, le Conseil a encore élu son bureau pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 2012 au 31 mai 2013:

Président

- M. Laurent TREMBLET (DC)

1<sup>er</sup> vice-président

- M. François HERNOT (S)

2<sup>e</sup> vice-président

- M. Eric CORNUZ (Ve)

1<sup>er</sup> secrétaire

- M<sup>me</sup> Myriam GIRARDET (MCG)

2<sup>e</sup> secrétaire

- M<sup>me</sup> Adriana SCHWEIZER (UDC)

Membres

- M. Jean-Philippe HULLIGER (AGT)

- M. Robert TILLMANN (LR)

PROCHAINE SÉANCE DU CM  
MARDI 19 JUIN 18H30

► Le Conseil municipal a approuvé une délibération relative à la réfection de la toiture de la salle de gymnastique de l'école des Champs-Frêchets.  
© Laurent Barlier



**MAIRIE DE MEYRIN**

rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 +meyrin@meyrin.ch  
 +www.meyrin.ch  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

**DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 989 16 40  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

**CONSEIL ET ORIENTATION**

**EN MATIÈRE SOCIALE**  
 permanence, sans RDV  
 MA 13h30-16h30

**ANTENNE JURIDIQUE**

- un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

**MÉDIATION**

+022 321 11 55  
 • Un conflit de voisinage?  
 Demandez une médiation avec le service de proximité.  
 +022 777 77 07

**ANTENNE OBJECTIF EMPLOI**

avenue de Vaudagne 3  
 +022 785 34 79  
 • accueil sans RDV:  
 LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30  
 JE 08h30-11h30  
 VE 08h30-11h30 14h00-16h30

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

**SERVICE DE LA PETITE ENFANCE**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 21 21  
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
 LU-VE 08h00-12h00

**ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR**

- accueil en milieu familial

HORAIRE À LA CARTE

**EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS**

- accueil collectif

LU-VE 07h00-18h30

**CRÈCHE DES BOUDINES**

- accueil collectif

LU-VE 07h00-18h30

**GARDERIE L'ARC-EN-CIEL**

- accueil collectif
- dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)

LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30  
 ME matin ou après-midi  
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel  
 +022 783 01 46

**ANTENNE FISCALE**

rue de la Prulay 2 bis  
 +022 782 44 80  
 • seniors, sans RDV  
 MA-ME 08h30-12h30  
 VE 08h30-12h30  
 • jeunes/personnes actives, sans RDV  
 MA-ME 13h30-17h30  
 JE 14h00-20h00  
 VE 13h30-17h30  
 Service destiné aux personnes dont le revenu imposable n'excèdera pas:  
 • personnes seules CHF 43'000.-  
 • couples CHF 50'500.-  
 • majoration de revenu imposable CHF 6'100.-/enfant  
 La fortune ne doit pas dépasser les CHF 50'000.- déductibles fiscalement.

**LOCAL GRAPHITIS**

rue des Lattes 71  
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets, accès par le préau  
 +022 782 69 98  
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans  
 ME 16h00-20h00  
 VE 18h00-23h00  
 SA 15h00-23h00  
 DI 14h00-18h00

**SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE**

chemin Antoine-Verchère 1  
 +022 388 26 88  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

**RESTAURANTS SCOLAIRES**

+022 782 82 82  
 • développement social et emploi  
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)  
 LU+VE matin  
 MA+JE journée  
 ME après-midi

**RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES**

086 079 909 51 79 Bellavista  
 086 079 909 51 80 Boudines  
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets  
 086 079 909 51 82 Cointrin  
 086 079 909 51 83 Golette  
 086 079 909 51 84 Livron  
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village  
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

**OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis  
 +022 388 47 01  
 LU-VE 13h30-17h30

**ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)**

rue de la Prulay 2 bis  
 +022 420 30 64  
 • interventions à domicile  
 LU-DI 08h00-20h00  
 • aide à domicile  
 LU-VE 08h00-17h00  
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV  
 MA 14h00-17h00  
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

**BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN**

place des Cinq-Continents 1  
 +022 989 34 70  
 +022 989 34 74 prêt adultes  
 +022 989 34 75 prêt jeunes  
 • PRÊT  
 MA-VE 10h00-20h00  
 SA 10h00-12h00

+ www.meyrin.ch/sports

**PISCINE DES VERGERS**

Vente des abonnements de saison à la mairie  
 +022 782 13 00  
 LU-DI 10h00-20h00  
 • sortie des bassins à 19h40

**COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX**

chemin de la Berne 5  
 +022 782 91 31  
 +www.meyrin.ch/maisonnex  
 +cs.maisonnex@meyrin.ch  
 • PISCINE en plein air 25m  
 LU-DI 10h00-20h00  
 • TENNIS: 11 courts  
 LU-DI 07h00-22h00  
 • SQUASH: 4 terrains  
 LU-DI 08h00-22h15

**CENTRE SPORTIF DE COINTRIN**

chemin des Ailes 35  
 +022 798 72 98  
 +www.cs-cointrin.ch  
 • PISCINE en plein air 25m  
 LU-VE 11h00-19h00  
 SA+DI 10h00-19h00  
 • TENNIS: 2 courts en gazon synthétique  
 LU-DI 08h00-21h00

**SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE**

avenue J.-D. Maillard 6  
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87  
 HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

**CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)**

Mairie, rue des Boudines 4  
 +022 420 30 00  
 +022 420 30 01 (fax)  
 LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

**SERVICE DES AÎNÉS**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 lu-ve 08h00-12h00 13h30-17h00

**LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)**

promenade des Champs-Fréchets 14  
 +022 782 65 11  
 LU-VE 09h00-17h00  
 SA-DI 13h30-17h00  
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

**LECTURE (journaux et revues)**

LU 10h00-12h00 16h00-20h00  
 MA-VE 10h00-20h00  
 SA 10h00-12h00

**ARCHIVES COMMUNALES**

+022 989 34 79  
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

Réservations des parties pour abonnés:

+ www.cscointrin.ch

**BOULODROME DES ARBÈRES**

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu  
 • 9 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur  
 • 6 terrains de pétanque et 1 terrain de longue à l'extérieur  
 LU-DI 10h00-22h30  
 Accès libre pour les habitants meyrinois en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

**INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE****STADE D'ATHLÉTISME DES CHAMPS-FRÉCHETS**

- anneau d'athlétisme de 300m
- football, basketball, volleyball, badminton

**PARCOURS MESURÉS**  
 rue des Lattes 71  
 • parcours: 3'410m, 6'500m, 9'150m

**TERRAINS DE PÉTANQUE**

av. de Vaudagne / rue Campagne Charnaux  
 promenade des Ailes (Cointrin)

**HOBBYLAND**

école des Boudines & promenade de Corzon  
 • terrains multi-activités, mini-foot, basketball

**3 ANS DÉJÀ!** [www.csp.ch](http://www.csp.ch)

Venez découvrir le nouvel aménagement de la brocante et profitez d'un rabais de 50% sur tous les meubles\* en juin  
\* sur présentation de ce coupon

**LA RENFILE**  
Brocante

**BROCANTE LA RENFILE MEYRIN**  
RUE ALPHONSE LARGE 19  
1217 MEYRIN

T 022 341 13 02  
du mardi au samedi de 10h à 17h  
BUS 57 ou Y, Arrêt "Alphonse-Large"  
TRAM 14, Arrêt "Hôpital La Tour"

**CSP**  
CENTRE SOCIAL PROTESTANT

**BERNASCONI**  
E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé  
Corian®

**Tél. 022 782 30 58**

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

**SPEEDY NET S.A.**  
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement  
Case postale 106  
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08  
Fax 022 782 99 07  
speedynetsa@bluewin.ch

**GEORGES ROSSÉ**

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

**BERNARD MORAT**

- ▷ GYPSERIE
- ▷ PEINTURE
- ▷ PAPIERS PEINTS
- ▷ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, route du Mandement  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38  
Fax 022 782 99 07  
be.morat@bluewin.ch

**SP MOTOS**  
.CH

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia Kawasaki

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION!

**AMS**  
ELECTRICITE.com

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95  
info@ams-electricite.ch  
www.ams-electricite.ch

swisscom

## Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à:

+ secretariat@ahvm.ch

► © le Naïf

... se réjouissait de faire un pique-nique par ces belles journées de printemps. Il avait jeté son dévolu sur l'emplacement de Meyrin-Bains qui se trouve derrière le centre commercial. En arrivant il a trouvé un lieu visiblement saccagé, il en est reparti tout contrit et déçu.

... découvre une béquille abandonnée au bord du parc à chiens situé le long de la rue des Lattes. Il en conclut que son propriétaire n'en avait soudainement plus besoin. Y a-t-il eu un miracle? Dans l'affirmative, cet endroit pourrait devenir une attraction et des pèlerins pourraient arriver en masse pour obtenir une guérison miraculeuse. Dans ce cas serait-il possible qu'un miracle se produise aussi au stade des Champs-Frêchets juste en face et que les sportifs aient le même privilège que les chiens: avoir des toilettes!

... se demande quel prix l'opérateur Orange a dû payer pour utiliser le me de notre journal. Dommage qu'il n'ait pas compris qu'il faille faire une phrase, comme par exemple: «Orange me paie CHF 90.- par mois»!

... félicite et remercie les jardiniers du centre de voirie et horticole pour leurs parterres fleuris. Avec toutes ces couleurs ils contribuent à l'embellissement de la Commune. Bravo.

... est alerté par sa voisine de parking situé dans le garage collectif sous le quartier des Champs-Frêchets, que sa voiture a une posture incongrue. En fait, elle est privée de ses roues avant et repose sur son pare-chocs et sur les freins à disques. Bon...! Envie de bitume, de liberté ou de grands espaces? Selon la police, les instigateurs de cette évasion ont du être dérangés car la normalité aurait été que les quatre roues disparaissent. La banalité, le véhicule également. Dans un monde où les actes de malfrats et autres voyous ont pour qualificatif «normal et banal» on est en droit de se poser quelques questions.

... a vu les guichets de nos banques meyrinoises se restructurer. Plus d'automates, moins de personnel. Résultat de cette opération de rajeunissement, les quelques conseillers qui restent sont pris d'assaut et la file d'attente s'allonge.

... s'interroge sur les horaires des cabinets médicaux. Avant 9h00 ce n'est pas l'heure et après c'est trop tard pour les atteindre. Les mercredis après-midi les horaires sont réduits. Si vous vous rendez aux urgences, il faut attendre des heures. Si vous avez une maladie soudaine qui ne respecte pas ces horaires, il reste heureusement SOS Médecins. Le temps des médecins au service des malades est bien révolu, hélas!



... a pleuré en apprenant que Michel Chevrollet nous a quitté subitement pour ses pampas argentines célestes. Tout jeune, il avait commencé sa carrière journalistique à l'AHVM dans ce même journal avec l'enthousiasme qui le caractérisait. Ce n'est pas souvent qu'on rencontre un personnage de cette trempe. Le Naïf se souviendra longtemps de lui.!

## Tourte forêt-noire

Une voisine nous révèle ses astuces pour donner à ce classique des desserts une saveur particulière.

### INGRÉDIENTS

- 125 g de margarine
- 100 g de sucre
- 6 jaunes d'œufs
- 125 g de chocolat noir  
+ 4 CS à soupe d'eau
- 6 blanc d'œufs et une pincée de sel (pour monter les œufs en neige)
- 1 sachet de poudre à lever
- 150 - 175 g de farine
- copeaux et granules de chocolat pour la décoration

### Préparation

- \* Travailler la margarine jusqu'à la formation de petites pointes rigides sur le batteur électrique.
- \* Ajouter le sucre et les jaunes d'œufs et continuer à travailler jusqu'à blanchiment du mélange.
- \* Faire fondre le chocolat avec les 4 cuillères à soupe d'eau dans un bol et incorporer au mélange. Ajouter la poudre à lever.
- \* Battre les blancs en neige, incorporer le sucre en continuant à fouetter jusqu'à ce qu'ils deviennent souples et brillants.
- \* Incorporer les blancs alternativement et délicatement avec la farine au mélange. Verser le tout dans le moule et mettre au four.
- \* Prendre un moule de 24 centimètres de diamètre, en tapisser le fonds de papier de cuisson.

### Cuisson

Environ 40 minutes sur la grille inférieure, après avoir préchauffé le four à 180.

### Garniture

Une fois le biscuit froid :

- \* Enlever le papier de cuisson.
- \* Couper le biscuit avec un fil en traçant autour du gâteau une ligne de guide. Le croiser et couper en tirant.
- \* Battre trois à cinq décilitres de crème à fouetter.
- \* Napper une moitié du biscuit de crème.
- \* Passer l'autre moitié du biscuit sur le premier.
- \* Napper la couche supérieure du biscuit de crème.
- \* Râper grossièrement le chocolat noir en recouvrant la crème.
- \* Décorer avec goût. ]

### UNE RECETTE À PARTAGER ?

Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

